



MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET
DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT



Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM

DECLARATION COMMUNE D'INTENTION
COMME ANNEXE
A LA DECLARATION COMMUNE DE COOPERATION
ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU LAND DE BADE-WURTEMBERG
ET
LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI
DU 16 MAI 2014

Depuis maintenant près de **quarante ans**, des liens amicaux profonds unissent le Gouvernement de la République du Burundi et le Gouvernement du Land de Bade-Wurtemberg, ci-après dénommés les « Côtés ». Depuis plus de **trente ans**, la Fondation du Bade-Wurtemberg de Coopération pour le Développement (SEZ) constitue un garant fiable et un moteur important dans le partenariat du Gouvernement du Land du Bade-Wurtemberg et la République du Burundi. Il y a bientôt **dix ans**, dans le but d'officialiser ce partenariat, les deux Côtés ont conclu une Déclaration Commune sur la coopération entre le Gouvernement du Bade-Wurtemberg et le Gouvernement de la République du Burundi. Dans le cadre de la visite de la délégation politique du Gouvernement du Land du Bade-Wurtemberg au Burundi du 27 juin au 2 juillet 2023, les deux Côtés veulent, par cette Déclaration Commune, renforcer de façon solennelle et continuer à approfondir leur histoire et leur amitié commune.

Dans ce sens, ils se sont entendus sur les points suivants :

- La Déclaration Commune du 16 mai 2014 reste un des piliers importants, un jalon de la coopération et des liens qui unissent les deux Côtés depuis des décennies.

- Les deux Côtés ont l'intention de renforcer son contenu et souhaitent sur cette base continuer à approfondir leur partenariat à l'avenir.
- Dans le cadre de ce partenariat, les deux parties se félicitent de la création d'un Bureau de liaison pour le partenariat avec la République du Burundi à Bujumbura/Burundi, en plus du bureau de la SEZ à Stuttgart/Bade-Wurtemberg, afin qu'il y ait à l'avenir une maison ou un foyer pour leur partenariat dans les deux pays.
- Toutes les personnes qui s'intéressent à l'amitié des deux Côtés ou souhaitant s'y engager, doit trouver à ces deux endroits une porte ouverte pour information, conseils et soutien. C'est ainsi que le partenariat des deux Côtés sera préservé pour la jeune génération.
- Les deux Côtés déclarent vouloir rendre possible, faciliter et encourager vivement ce projet sans réserve.
- La visite actuelle de la délégation bade-wurtembergeoise sur invitation du Gouvernement de la République du Burundi doit constituer le point de départ d'un échange régulier qui unit les gouvernements des deux Côtés et tous ceux qui s'intéressent à ce partenariat et s'y engagent.
- Une première visite d'une délégation burundaise au Bade-Wurtemberg doit être programmée rapidement.

Signé à Bujumbura, le 27 juin 2023 en deux exemplaires en allemand et en français, les deux textes faisant également foi.

**POUR LE GOUVERNEMENT
DU LAND DE BADE-WURTEMBERG**



**Rudi HOOGVLIET,
Secrétaire d'État
auprès du Ministère d'État**

**POUR LE GOUVERNEMENT
DE LA REPUBLIQUE DU BURUNDI**



**Ambassadeur Albert SHINGIRO,
Ministre des Affaires Etrangères
et de la Coopération au Développement**

REPUBLICQUE DU BURUNDI



MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET
DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT



Baden-Württemberg

STAATSMINISTERIUM

**GEMEINSAME ABSICHTSERKLÄRUNG
ALS ANNEX ZUR
GEMEINSAMEN ERKLÄRUNG ÜBER DIE ZUSAMMENARBEIT
ZWISCHEN
DER REGIERUNG DES LANDES BADEN-WÜRTTEMBERG
UND
DER REGIERUNG DER REPUBLIK BURUNDI
VOM 16. MAI 2014**

Seit nunmehr nahezu **vierzig Jahren** verbinden tiefe freundschaftliche Beziehungen die Regierung der Republik Burundi und die Regierung des Landes Baden-Württemberg, im Weiteren die „Seiten“ genannt. Seit mehr als **dreiBig Jahren** ist die Stiftung Entwicklungszusammenarbeit Baden-Württemberg (SEZ) eine verlässliche Hüterin und wichtige Triebfeder für die partnerschaftliche Beziehung der Regierungen des Landes Baden-Württemberg und der Republik Burundi. Vor bald **zehn Jahren** haben beide Seiten zur offiziellen Festigung der Partnerschaft eine Gemeinsame Erklärung über die Zusammenarbeit zwischen der Regierung des Landes Baden-Württemberg und der Regierung der Republik Burundi geschlossen. Aus Anlass des Besuchs der politischen Delegation der Regierung des Landes Baden-Württemberg in Burundi vom 27. Juni 2023 bis zum 2. Juli 2023 wollen beide Seiten ihre gemeinsame Geschichte und Freundschaft mit dieser Erklärung feierlich bekräftigen und weiter vertiefen.

In diesem Sinne haben sie sich auf Folgendes verständigt:

- Die Gemeinsame Erklärung vom 16. Mai 2014 bleibt eine der wichtigen Säulen, ein Meilenstein der jahrzehntelangen Kooperation und Verbundenheit beider Seiten.

- Beide Seiten haben die Absicht, ihren Inhalt zu vertiefen und wollen auf dieser Basis ihre Partnerschaft auch in Zukunft weiter vertiefen.
- In Ausfüllung dieser Partnerschaft begrüßen beide Seiten, dass nun neben dem Büro der SEZ in Stuttgart/Baden-Württemberg ein Verbindungsbüro für die Partnerschaft mit der Republik Burundi in Bujumbura/Burundi entstehen soll, damit es künftig in beiden Ländern ein Haus oder eine Heimat für ihre Partnerschaft gibt.
- Alle Menschen, die sich für die Freundschaft beider Seiten interessieren oder engagieren wollen, sollen an diesen zwei Orten ein offenes Haus finden, das informiert, berät und unterstützt. Dadurch soll die Partnerschaft beider Seiten auch für die junge Generation erhalten werden.
- Beide Seiten erklären, dieses Vorhaben vorbehaltlos ermöglichen, erleichtern und nach Kräften fördern zu wollen.
- Der aktuelle Besuch der baden-württembergischen Delegation auf Einladung der Regierung der Republik Burundi soll der Auftakt eines regelmäßigen Austausches sein, der sowohl die Regierungen beider Seiten als auch alle, die sich für die Partnerschaft interessieren und in ihr engagieren, verbindet.
- Ein erster Besuch einer burundischen Delegation nach Baden-Württemberg soll zeitnah terminiert werden.

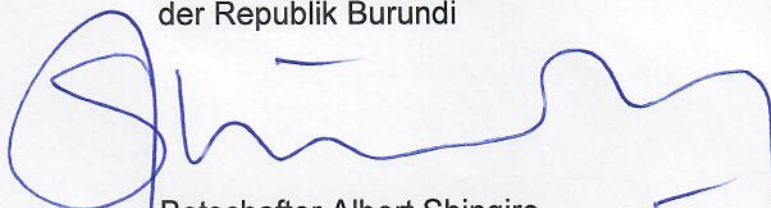
Unterzeichnet in Bujumbura am 27. Juni 2023 in zwei Exemplaren in deutscher und französischer Sprache, wobei beide Sprachfassungen gleichwertig sind.

Für die Regierung
des Landes Baden-Württemberg



Rudi Hoogvliet
Staatssekretär
im Staatsministerium

Für die Regierung
der Republik Burundi



Botschafter Albert Shingiro
Minister für Auswärtige Angelegenheiten
und Entwicklungszusammenarbeit